

Herman Melville

# MOBY DICK

**300 ILUSTRACIONES A TODO COLOR**

1  
HISPANIC

JOYAS  
LITERARIAS  
JUVENILES

25 PTS.







LLAMADME ISMAEL, QUE TAL ES MI NOMBRE, AMIGOS. HACE YA ALGUN TIEMPO, HALLANDOME SIN DINERO, DECIDI DEJAR LA MARINA MERCANTE Y ENROLARME EN UN BALLENERO...

¡LA VERDAD ES QUE ME SEDUCIA LA EXPERIENCIA! BUENO, Y ASI FUE COMO EMPEZO TODO. ABANDONE EL PUERTO DE NUEVA YORK UN FIN DE SEMANA Y...



¿EMBARCAR EN UN BALLENERO, JOVEN? ¡HUM! PARA ESO TENDRA QUE IR A NANTUCKET, DONDE SUELEN RECA-LAR ALGUNOS...

EL PEZ ESPADA

ME DIRIGI HASTA NEW-BEDFORD PARA TOMAR ALLI EL VAPOR DE NANTUCKET, PERO AL LLEGAR AL PRIMER LUGAR...

EL CORREO DE NANTUCKET HA ZARPADO YA, AMIGO. TENDRA QUE AGUARDAR HASTA EL PROXIMO LUNES.

NO TENDRE MAS REMEDIO QUE ALOJARME AHI Y GASTAR LO POCO QUE ME QUEDA EN ESPERA DE ESE BUQUE.



¿HOSPEDAJE, EH? PUES LO SIENTO, PERO LO UNICO QUE TENGO LIBRE ES UNA ALCOBA CON UNA CAMA GRANDE OCUPADA YA POR UN CABALLERO.

¡EH, UN MOMENTO, MUCHACHO! PUEDE QUEDARSE EN ESA CAMA, SIEMPRE QUE NO LE IMPORTE DORMIR CON UN BALLENERO, NATURALMENTE.

NO ME SEDUCE DEMASIADO, PERO, SI NO HAY OTRA COSA, ACEPTO.



“CENE FRUGALMENTE Y DECIDI ACOSTARME...”

EN FIN, OJALA TENGA SUERTE Y ME ADMITA A BORDO CUALQUIERA DE ESOS BUQUES BALLENEROS EN NANTUCKET...

AHORA... ¡A DORMIR!



PERO NO HICE MAS QUE APAGAR LA LUZ, CUANDO...?



¡SANTO CIELO, VAYA COMPAÑERO DE CAMA QUE ME HA CABIDO EN SUERTE...! ¿DE DONDE HABRA SALIDO ESE TIPO...?



¿EH...? ¿QUE QUEREP TU...? ¡SI TU NO HABLAR, YO MATARI!

¡PUES ES LO QUE ME FALTA-BA...!



"Y EN VISTA DE QUE EL RECIEN LLEGADO AVANZABA HACIA MI CON SU ENORME CUCHILLO..."

¡EH, MESONERO...!  
¡SO...SOCORRO...!  
¡MESONERO...!



¿QUE BROMA ES ESTA DE ME-TERME EN LA CAMA A UN SALVAJE...?

¡AUXILIO...!



NO ALBOROTE, FORASTERO... ¡QUEEQUEG ES UN POCO RUDO, PERO NO LE HARA NINGUN DAÑO! VAMOS, QUEEQUEG, QUE ES UN HUESPED.



ESO SER YA OTRA COSA... YO NO SABER QUE ESTAR TU AQUI, HUESPED. ME LLAMO QUEEQUEG Y SOY BALLENERO.



TA... TANTO GUSTO, QUEEQUEG.

¡BALLENERO! ¿HAS DICHO... HAS DICHO QUE ERES BALLENERO, QUEEQUEG?



ESO DECIR, AMIGO. VAMOS, TU FUMAR CONMIGO GRAN PIPA DE LA AMISTAD...



¡OH, GRACIAS! ME LLAMO ISMAEL... Y QUIERO SER BALLENERO COMO TU, QUEEQUEG.



"AQUEL TIPO SINGULAR COMENZO ENTONCES A CONTARME SU HISTORIA. HABIA NACIDO EN LA ISLA DE ROKOVOKO, EN ASIA, Y SU PADRE FUE REY DE SU TRIBU..."



¡PUES YO TAMBIEN LO ANDO BUSCANDO, QUEEQUEG!

YO EMBARCAR SIENDO NIÑO DE POLIZON... LUEGO, YO LLEGAR A SER GRAN ARPONERO Y AHORA YO QUERR BUSCAR BALLENERO PARA TRABAJAR.

Y ASI, TAN SENCILLAMENTE, FUE COMO EMPEZO MI AMISTAD CON QUEEQUEG, CON QUIEN ME EMBARQUE RUMBO A NANTUCKET..."



¡JO, JO! ¿NO LE DA VERGÜENZA A ESE, SER AMIGO DE UN SALVAJE?

¡JA, JA, JA!

¡JA, JA!  
¡PARECE UN ESPANTAPAJAROS...!

HACE TIEMPO QUE YO ESTAR SIN TRABAJO... ¡LO BUSCAREMOS LOS DOS, ISMAEL!



¡HURRA...! ¡IREMOS A NANTUCKET Y VERAS COMO ALLI NOS ENROLAN!

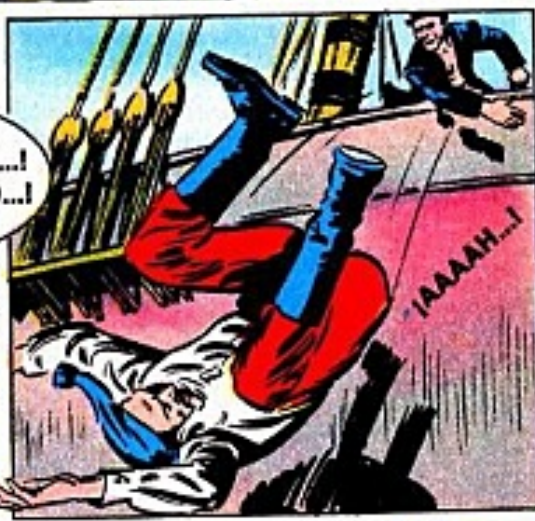


¡TU SER UN MISERABLE...!



UN MISERABLE QUE YO ESCARMENTAR...

¡AAAAH! ¡NO...!  
¡SOCORROOO...!



¡AAAAH...!



¡MIL DIABLOS, MUCHACHO! ¡HA IDO A PAGARLAS JUSTAMENTE EL UNICO DE NOSOTROS QUE NO SABE NADAR...!



¡SO... SOCORROOO...!  
¡ME AHOGO...!  
¡GLUB!



"SIN MEDIAR UNA SOLA PALABRA, QUEEQUEG DESPOJOSE DE SU ROPA Y..."

¡YO SALVAR...!





¡¡INCREIBLE...!

HUM... ¡SE HA BURLADO DE EL... Y LE SALVA!



HERMOSO RASGO EL DE ESE SALVAJE, EN EFECTO...



HERMOSO Y EJEMPLAR, AMIGOS...  
¡CREO QUE TODOS TENÉIS BASTANTE  
QUE APRENDER DE ESE TIPO!



"LA TRAVESIA HASTA NANTUCKET DISCURRIÓ SIN NOVEDAD,  
Y AL SIGUIENTE DÍA DE NUESTRA LLEGADA..."

¿CREES QUE ENCONTRAREMOS  
QUIEN NOS ENROLLE,  
QUEEQUEG?

YO SI CREER, AMIGO.



¡EH, MIRA ESE BALLENERO!  
¡VAMOS A PROBAR SUERTE,  
MUCHACHO!



¡UN MOMENTO! SI VAIS A POR UN PUESTO  
EN EL "PEQUOD", MEJOR OS VALDRÍA ARROJAROS  
AL MAR CON UNA PIEDRA ATADA AL CUELLO...

¿EH...?  
¿QUE QUIERE  
USTED DECIR,  
AMIGO?



MALA COSA ES NAVEGAR  
AL MANDO DEL CAPITAN ACHAB,  
MUCHACHO...  
¡LLEVA CONSIGO UN EXTRA-  
ORDINARIO MALEFICIO!



¡BAH, PAPARRUCHAS! NECESITAMOS  
TRABAJO Y VAMOS A PEDIRLO.

¡CUIDADO, JOVEN, QUE YO TE  
AVISÉ YA! ¿SABES QUE ACHAB  
PERDIÓ UNA PIERNA? ¡SE LA  
COMIÓ UNA...

...GIGANTESCA  
BALLENA,  
MUCHACHO!



VAMOS, QUEEQUEG...  
¡NO LE HAGAS CASO!

¡VOLVED, INSENSATOS!  
¡VOLVED, ANTES  
DE QUE SEA  
DEMASIADO  
TARDE...!





DISCULPE, SEÑOR... ¿ES USTED EL CAPITAN? SOY MARINERO Y QUISIERA ENROLARME COMO BALLENERO... MI AMIGO TIENE YA EXPERIENCIA.



NO, NO SOY EL CAPITAN, SINO EL PRIMER OFICIAL, Y ME LLAMO STARBUCK... CONQUE QUEREIS EMBARCAROS EN EL "PEQUOD", ¿EH?

LE MOSTRÉ MI DOCUMENTACION Y PARECIÓ CONFORME. PERO EN CUANTO A QUEEQUEG...

¡NI HABLAR! TU PUEDES QUEDARTE EN LAS CONDICIONES HABITUALES DE LOS BALLENEROS. ¡PERO ESE SALVAJE NI HABLAR! ¡NO TIENE DOCUMENTOS!



¡PERO ES EL MEJOR ARPONERO DEL MUNDO!

¡JO, JO! ¡DEJA QUE ME RIA, MUCHACHO! ¿ESE SALVAJE... EL MEJOR ARPONERO DEL MUNDO? ¡JA, JA! EN MI VIDA OÍ NADA TAN DIVERSIDO...!



¡NO REIR TANTO Y MIRAR, SEÑOR OFICIAL! ¿NO VER AHÍ UNA MANCHA DE ALQUITRAN?



¿AQUELLO QUE PARECE UNA GOTA...?



EN AQUEL MOMENTO, QUEEQUEG TOMO UN ARPON QUE VIO EN CUBIERTA Y...

¡PUES MIRAR A VER SI ADVERTIR LA MANCHA...!



¡¡INCREIBLE...! ¡LE DIO CON EL ARPON...!



ESTA BIEN, ARPONERO... ¡QUEDAS ADMITIDO!

¡HURRA...!



EL "PEQUOD" NO ZARPABA HASTA EL AMANECER, Y QUEEQUEG Y YO DECIDIMOS BAJAR AL MUELLE PARA CELEBRARLO...

¡AH, SOIS VOSOTROS! ¡ESPERO QUE ME HABREIS HECHO CASO Y DEJAREIS DE PENSAR EN ENROLAROS EN ESE BUQUE MALDITO.

¿USTED OTRA VEZ, AMIGO? PUES SE EQUIVOCA...





¡HEMOS SIDO ENROLADOS Y CON EXCELENTE CONDICIONES!

¡QUE DIOS SE APIADE DE VOSOTROS, MUCHACHOS! ¡NUNCA VOLVEREIS A TIERRA!

TIENE RAZÓN, JOVEN... ¡EMBARCAR EN ESE BALLENERO SIGNIFICA LA MUERTE CIERTA!



¿ACASO NO SABEIS QUE CLASE DE HOMBRE ES ESE CAPITAN ACHAB? ¿NO OS HAN DICHO QUE HA LLEVADO A LA MUERTE A TRIPULACIONES ENTERAS...?

POR FAVOR, DEJADNOS EN PAZ... ¡LO HEMOS DECIDIDO YA!



"SI, LO HABIAMOS DECIDIDO, PERO... LO CIERTO ES QUE TODAS AQUELLAS ADVERTENCIAS COMENZARON A PESAR SOBRE MI ANIMO."

¿COMO DIABLOS SERA EN REALIDAD ESE CAPITAN? ¿SERA VERDAD TODO LO QUE DICEN...?



¿NO QUEREIS CREERNOS, EH? ¡OS ARREPENTIREIS DE ELLO!

¡JAMAS REGRESAREIS VIVOS A TIERRA...!

¡ESTAIS A TIEMPO AUN, INSENSATOS!

NO OBTANTE, TRAS BEBER UNAS COPAS, VOLVIMOS A BORDO, DONDE...



¿QUIENES SOIS?

RECIENTE ENROLADOS, COMO VOSOTROS, IMAGINO... CREO QUE ZARPAREMOS AL AMANECER.



ESO HAN DICHO, PERO... ¿PERO DONDE ESTA EL CAPITAN DE ESTE CASCARON?

¡NO SE LE HA VISTO EL PELO, ES LA VERDAD!

¡HUM! PUES DARIA ALGO POR CONOCERLE ANTES DE HACERME A LA MAR.

\*ME QUEDE CON LAS GANAS, PORQUE, LLEGADA LA HORA, STARBUCK DIO LA ORDEN...



¡VAMOS, MOVEOS...! ¡ILARGAD LAS VELAS, RAPIDOS! ¡CADA UNO A SU PUESTO!



...Y A POCO, NOS PRESENTÓ A LOS OTROS DOS OFICIALES!

LOS SEÑORES STUBB Y FLASK, SEGUNDO Y TERCER OFICIAL, RESPECTIVAMENTE. ¡OBEDECEDLOS EXACTAMENTE COMO A MI!



SUERTE, BISOÑO, QUE LA VAS A NECESITAR... ¡ME LLAMO BULKINGTON Y SOY EL TIMONER!

SU CARA NO ME RESULTA DESCONOCIDA, AMIGO...





¡JO, JO! DESDE LUEGO, ME VISTE EN EL MESON DE PETER COFFIN, EN NEW-BEDFORD!



¡EH, TU, MUCHACHO! QUEDAS NOMBRADO MI ARPONERO...

NO OLVIDARLO, SEÑOR OFICIAL...



TU TE LLAMAS TASHTGO, ¿VERDAD? DESDE AHORA, SERAS MI ARPONERO.

Y TÚ EL MIO... ¿COMO TE LLAMAS?

DAGGOD, SEÑOR FLASK...



SALUD Y SUERTE, COMPAÑERO... YO SOY INDIO AMERICANO.

GRACIAS, TASHTGO... YO SOY AFRICANO...



ME LLAMO QUEEQUEG, COMPAÑEROS... ¡SUERTE!

¡SUERTE, QUEEQUEG!

¡SUERTE, QUEEQUEG!



ERA YA TOTALMENTE DE DIA, CUANDO...

APOSTARIA DOBLE CONTRA SENCILLO... A QUE ESE ES, POR FIN, ESE MISTERIOSO CAPITAN ACHAB.



"NO ME EQUIVOQUÉ. Y BIEN PRONTO ADVERTI QUE EN EL ALMA DE AQUEL HOMBRE, QUE ANDABA MERCED A UNA PIERNA HECHA CON UNA MANDIBULA DE CACHALOTE..."



...HERVIA UNA EXTRAÑA TRAGEDIA. ¿PERO, CUAL?"

MIRALO, QUEEQUEG. TIENE UNA FORMA DE MIRAR EL MAR QUE ES... QUE ES COMO SI ESPERARA DE EL SU VENGANZA... O SU MUERTE.



"¡QUE POCO SOSPECHABA YO ENTONCES LO CERCA QUE ANDABA POR MI PARTE EN MIS CONCLUSIONES...!"

TU DEJAR DE PENSAR COSAS Y VENIR CONMIGO AL SOLLADO... YO GUARDAR BEBIDA, MUCHACHO.



"TRANSCURRIERON SIN NOVEDAD LAS PRIMERAS JORNADAS, HASTA QUE, UNA MAÑANA..."



"PERO LAS BALLENAS, EN AQUELLA OCASION, RETIRARONSE VELOZMENTE Y, A LOS POCOS INSTANTES..."







\* UN SALVAJE GRITO DE ENTUSIASMO RUBRICO LAS ULTIMAS PALABRAS DE ACHAB... Y, A PARTIR DE AQUEL MISMO INSTANTE, LA HISTORIA DE MOBY DICK, LA MISTERIOSA Y GIGANTESCA BALLENA BLANCA, COMENZO A APA-SIONAR A TODOS\*







¡NUESTRA...! ¡YA ES NUESTRA, MALDITA SEA MIL VECES...!



"PERO, AL PARECER, EL MONSTRUO ATACÓ Y"...

¡AAAAAH...!



...DE SEMEJANTE ENCUENTRO, AL PARECER, SOLO EL CAPITAN ACHAB Y DOS HOMBRES DE SU TRIPULACION LOGRARON SOBREVIVIR, PUESTO QUE LA BALLENA ATACÓ LUEGO EL BUQUE.

¿Y LO HUNDIÓ TAMBIÉN?

ESTO... ¡ESTO ES HORRIBLE!



DESTROYO EL NAVIO... Y, SEGUN OI DECIR, ERA DOS VECES MAS GRANDE QUE EL "PEQUOD", MUCHACHOS.



TODO ESO SER VERDAD, ISMAEL... YO CONOZCO TODA LA HISTORIA DEL CAPITAN ACHAB.

¿EH...?



¿POR QUE NO ME LO DIJISTE? ENTONCES... ¡AQUELLOS MARINEROS QUE NOS ADVIRTIERON EN NANTUCKET DECIAN LA VERDAD!

NO QUERER ASUSTARTE, ISMAEL... YO QUERER NAVEGAR CON TI Y HACER DE TI UN BUEN BALLENERO. VEN, YO CONTARTE LA HISTORIA DE ACHAB.



¿TU QUERER SABER COMO EL PERDIÓ SU PIERNA? YO SABERLO POR UNO DE LOS POCOS QUE HABER SOBREVIVIDO. OCURRIR UN DIA, CUANDO...



"...EL BARCO DE ACHAB SE ACERCO AL MONSTRUO"...

¡ARRIAD LOS BOTES! ¡RAPIDOS, BOTARATES...!



"...Y EL, EMBARCANDO EN UNO"...

¡PREPARADOS...! ¡PREPARADOS, ARPONEROS...!



...¡ABORDO A  
MOBY DICK...!



¡CUIDADO,  
CAPITAN!  
¡CUIDADO!

¡ADELANTE, MIL  
DIABLOS...!  
¡ADELANTE...!



¡AAAAAH...!

"FUE ENTONCES CUANDO EL TEMIBLE ANI-  
MAL LE ARRANCÓ SU PIERNA"...



¡AAAY...! JURO...  
JURO QUE ALGUN DIA  
TE ALCANZARA MI  
VENGANZA!

Y ESO ES LO QUE ACHAB BUSCA SOLAMEN-  
TE: SU GRAN VENGANZA... NI SIQUERA LE IM-  
PORTA EL ACEITE, LA GRASA Y EL AMBAR  
GRIS DE LAS BALLENAS QUE PUEDE CAPTUR-  
RAR, SINO SOLAMENTE SU  
VENGANZA...



ESTA SER HIS-  
TORIA CIERTA DEL  
CAPITAN, MUCHA-  
CHO... ¡ESTA  
SER!

Y EN EFECTO, DESDE ENTONCES, EL CAPITAN  
ACHAB HABIA CONVERTIDO SU VIDA EN UNA  
ESPERA ANSIOSA Y DRAMATICA, SIEMPRE  
TRAS LA MENOR ES-  
PUMA SOSPECHOSA...



...¡AGUARDANDO LA HORA DE SU REVANCHA!



IPSCH!INO  
HAGAS TANTO RUIDO,  
CABACO! ¿ES QUE NO  
OYES NADA?



NO, NO OIGO  
NADA, ARCHY... ¡Y DE-  
JA YA DE MONSER-  
GAS!

INO SON MONSERGAS, MUCHACHO! ¡AHI, EN EL SOLLADO, DUERMEN  
VARIOS TIPOS AJENOS A LA TRIPULACION... ¡EMBARCARON EN  
NANTUCKET, ESTOY SEGURO!



CREO QUE ESTAS LOCO DE ATAR, ARCHY... ESE RUI-  
DO QUE CREES TU OIR NO ES MAS QUE EL PRODUCI-  
DO POR LA MALDITA GALLETA DE LA CENA, QUE ANDA  
REVUELTA EN TU ESTOMAGO.  
¡ME LO DIRAS A MI...!





ENTRETANTO, EL CAPITAN ACHAB, EN SU CAMAROTE, PASABA LA NOCHE TRAZANDO NUEVAS LINEAS DE NAVEGACION SOBRE LAS CARTAS DE DERROTA..



HE AQUI MI RUTA... DOBLARE EL CABO DE HORNO Y RECORRERE HASTA LOS SESENTA GRADOS DE LATITUD, LLEGANDO AL PACIFICO ECUATORIAL A TIEMPO PARA LA CAZA DEL MONSTRUO...!



IESE SERA EL ESCENARIO DE MI VENGANZA Y ESTA VEZ NO ESCAPARA! SOY CAPAZ DE RECONOCER A **MOBY DICK** ENTRE MIL DE SU ESPECIE...



ESAS ERAN SUS NOCHES... Y CUANDO LAS PESADILLAS LE IMPEDIAN UN BREVE SUEÑO, DABA GRANDES PASEOS POR CUBIERTA CONTEMPLANDO EL OCEANO..



..COMO SI SU INMENSIDAD FUERA POCA PARA ALBERGAR SU LOCA AMBICION Y SU FRENETICA VENGANZA..



UNA CALIDA TARDE, MIENTRAS LOS MARINEROS DESCANSABAN PEREZOSAMENTE...



¡AAUUUU...!

ES EL GRITO DE TASHTEGO, QUE ESTA DE VIGIA...!

¡A SOTAVENTO...! ¡BALLENAS A LA VISTA, A SOTAVENTOOO...!



¿EH...?

¡A VUESTROS PUESTOS...! ¡ARPONE- ROS, A LAS LANCHAS!



Y FUE EN AQUEL PRECISO INSTANTE, CUANDO, REPENTINAMENTE...



¡MIRA, COBACO, LOS TIPOS QUE YO TE DIJE QUE SE OCULTABAN EN EL SOLLADO...!

¡MIL RAYOS! ¿Y... Y DE DONDE SALEN ESOS CINCO MALAYOS...?



¡ESOS TIPOS AMARILLOS FUERON ENROLADOS CLANDESTINAMENTE POR EL CAPITÁN! ¡ESTOY SEGURO DE LO QUE DIGO, ARCHY!

"POR SU PARTE, STARBUCK, EL PRIMER OFICIAL, ADVERTIDO DE LA INSÓLITA PRESENCIA DE LOS CINCO ORIENTALES..."

DISCULPE, CAPITÁN, PERO CREO QUE TENEMOS DERECHO A SABER QUIENES SON Y DE DONDE HAN SALIDO ESOS INTRUSOS...

¡POR MIL DIABLOS CORONADOS, STARBUCK...!

¡DEJESE AHORA DE PAMPLINAS! ¡QUIEN MANDA A BORDO SOY YO Y ESOS HOMBRES NO SON MARINEROS! ¡PERO ME CONSTA QUE NOS AYUDARÁN A CAZAR A MOBY DICK...! ¡IVAMOS, A SU PUESTO!

"ARRIARONSE LOS BOTES, Y, POCO DESPUÉS..."

¿QUIENES SERÁN REALMENTE ESOS INDIVIDUOS? ¿POR QUÉ LOS EMBARCARÍA EL CAPITÁN, SIN DECIR NADA A NADIE?

¡AVANTE TODO EL MUNDO! ¡AVANTE!

¡EH, MIRE, AHÍ, SEÑOR STUBB! ¡EL CAPITÁN HA EMBARCADO EN SU BOTE A ESOS ORIENTALES!

"EFECTIVAMENTE, ASÍ ERA..."

¡IREMAD, QUE YA SON NUESTRAS, VOTO A BRÍOS! ¡IREMAD MÁS DE PRISA Y OS REGALARÉ A CADA UNO UN RANCHO EN CALIFORNIA...!

"ENTRE AQUELLOS CINCO INQUIETANTES INDIVIDUOS, HABÍA UNO QUE, EVIDENTEMENTE, EJERCÍA UNA NOTORIA INFLUENCIA SOBRE ACHAB..."

NO, NO ES MOBY DICK AUN, CAPITÁN... PERO TE HALLAS EN EL BUEN CAMINO...

GRACIAS... ¡GRACIAS, FEDALHA! PERO NO HACES MÁS QUE CUMPLIR CON TU DEBER Y PARA ESO TE HE EMBARCADO...

¡PARA QUE ME ACONSEJES, ASESORADO POR TUS ORÁCULOS Y TU MÁGICO PODER!

"CONFORME NOS ACERCÁBAMOS CON LAS LANCHAS, EL CIELO FUE OSCURECIENDO, Y EN EL PRECISO INSTANTE DE EMERGER LA PRIMERA BALLENA..."

¡MALDICIÓN, UNA GALERNA!

¡NO IMPORTA...! ¡ADELANTE...! ¡A POR ELLAS...!



¡DURO CON EL ARPON, QUEE-  
QUEG...! ¡DURO!



"QUEEQUEG FUE EL PRIMERO Y EL ÚNICO DE LOS ARPONEROS  
QUE PUDIERON LANZARLO, PERO..."



¡CUIDADO...!

...¡SOLO CONSIGUIÓ ROZAR A UNO DE LOS CETACEOS, QUE HU-  
YÓ CON EL RESTO DE LA MANADA!...



¡MALDITA TORMEN-  
TA! ERA LO QUE  
NOS FALTABA...

¡UUF! ¡NOS PER-  
SIGUE LA DESGRA-  
CIA, MUCHACHOS!

"LOS DEMÁS ARPONEROS NADA PUDIERON HACER. Y, UNA HORA DESPUÉS, A  
DURAS PENAS PODÍAMOS ALCANZAR EL "PEQUOD"."



¡VAMOS, IZAD  
TODOS LOS CABOS  
DISPONIBLES...!  
¡DEPRISA...!

¡UUF! ¿ES... ES  
FRECUENTE TODO  
ESO EN LOS BA-  
LLENEROS, QUEE-  
QUEG?

NO TANTO... AUN-  
QUE SER A VECES  
FRECUENTE, AHORA  
YO CREER QUE HA SI-  
DO POR MALA SUER-  
TE, ISMAEL. ¡MALA  
SUERTE!



"IZADOS A BORDO, SE EFECTUÓ EL RECUENTO DE  
LOS HOMBRES... ¡DOS DE ELLOS HABÍAN DESA-  
RECIDO!"



MALA SUERTE,  
CABACO... ¡MALA  
SUERTE! NOS LA HAN  
TRAÍDO ESOS DIABLOS  
AMARILLOS.

"POR SU PARTE, EL ENIGMÁTICO FED-  
HA SE CONVIRTIÓ DESDE AQUEL MOMEN-  
TO EN UN MISTERIO VIVIENTE... ¿QUE  
INFLUENCIA EJERCÍA AQUEL HOMBRE SO-  
BRE EL CAPITÁN ACHAB...?"



¡POR MIL DIABLOS CO-  
RONADOS...! ¡NI UNA  
MALA BALLENA, FE-  
DALHA...! ¡NI  
UNA...!



PERO TE HALLAS  
EN EL BUEN CAMINO,  
CAPITÁN... ¡MIS ORACU-  
LOS NO MIENTEN JA-  
MÁS!

"TRANSCURRIERON ALGUNOS DÍAS SIN NOVEDAD  
ALGUNA. HASTA QUE..."



¡BALLENA A LA VIS-  
TA...! ¡A BABOR,  
RESOPLA...! ¡A  
BABOR...!



¡TODO EL MUNDO A CUBIERTA!  
¡LARGAD VELAS...!

"NO SE HABIA EQUIVOCADO EL HINDU, PUESTO AQUEL DÍA DE VIGIA POR  
EL PROPIO CAPITAN..."

¡SER VERDAD!  
¡MIRALA ALLI, IS-  
MAEL...!

...PERO, A PESAR DE LA VELOCIDAD DES-  
PLEGADA POR EL "PEQUOD", EL SURTIDOR  
SE ALEJABA CADA VEZ MAS...

¡PUEDE SER ELLA, MALDITA  
MIL VECES...! ¡PUEDE SER  
MOBY DICK!

LA PERSECUCION DURO VARIAS HORAS, HASTA  
QUE LOS SUPERSTICIOSOS MARINEROS...

¿ES QUE NO OS HABEIS DADO CUEN-  
TA, COMPAÑEROS? ¡QUIERE HA-  
CERNOS AVANZAR...

...PARA VOLVERSE  
LUEGO CONTRA NOSOTROS  
Y DESPUES DESPEDAZARNOS  
EN LOS MARES MAS SOLITARIOS!  
¡ES LA TACTICA DE MOBY DICK!

¡NO QUEREMOS SEGUIR  
AVANZANDO EN ESTAS  
AGUAS, CAPITAN!

¡ES UNA LOCU-  
RA!

SI ESE MONS-  
TRUO ES MOBY  
DICK... ¡PRETEN-  
DE ATRAERNOS A LA  
MUERTE!

¡HARTO OÍ, BOTARATES...! ¡VOLVED A  
VUESTROS PUESTOS, SI NO QUE-  
REIS QUE OS ENSARTE YO MIS-  
MO COMO MISEROS CACHALOT-  
ES SIN PROVECHO!  
¡FUERA...!

¡FIRME EN TU PUESTO, TIMONEL Y PROCURA POR TU PE-  
LLEJO MANTENER EL RUMBO FIJADO! ¡DAREMOS LA VUEL-  
TA AL MUNDO... PERO YO MATARE  
A MOBY DICK!

CREO... CREO QUE ESE HOM-  
BRE ESTA LOCO, QUEEQUEG.  
¡DIOS NOS AMPARE, AMIGO  
MIO!



\*SUCEDIERONSE NUEVAS Y LARGAS JORNADAS DE NAVEGACION Y UNA MAÑANA, HALLANDOSE EN LA COFA EL ARPONERO DAGGO?..



¡A ESTRIBOR...! ¡BALLENA GIGANTESCA A ESTRIBOR!



¡HURRA, BOTARATES...!  
¡HURRAAA...!



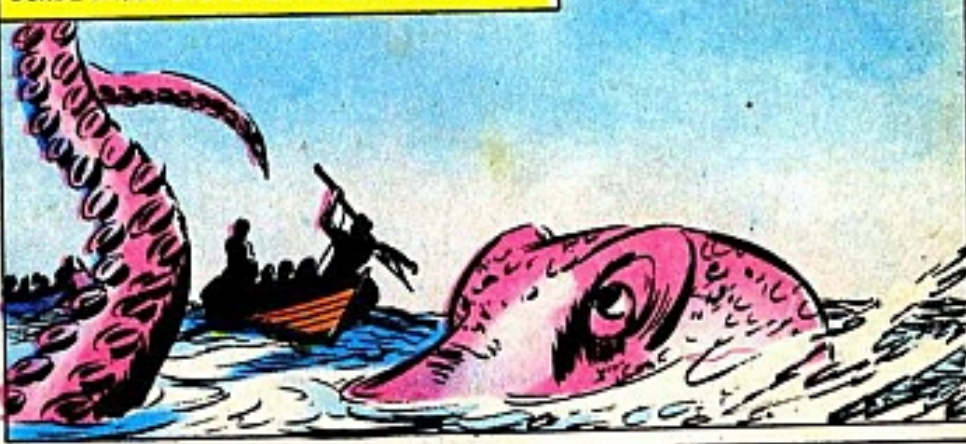
“¿ESTABA REALMENTE EN LO CIERTO EL CAPITAN ACHAB...?”



“BOTARONSE UNA VEZ MAS LAS LANCHAS.”



“...PERO DOS HORAS MAS TARDE, EN EL LUGAR DONDE DAGGO CREYO VER A MOBY DICK...”



¡SER GRAN PULPO! ¡LOS POCOS BUQUES QUE HABERLO VISTO...JAMAS REGRESAR...!





¡VAMOS, ARPONERO!  
¡DURO CON EL...!

\*HERIDO DE MUERTE  
POR EL ARPON DE  
QUEEQUEG, EL MONS-  
TRUOSO PULPO SE  
HUNDIÓ EN LAS EN-  
TRAÑAS DEL OCEA-  
NO...

LA BALLENA  
HA DESAPARECIDO...  
¡VOLVAMOS A BORDO,  
PRONTO!

...Y LAS CUATRO LANCHAS ARPONERAS REGRESA-  
RON AL "PEQUOD", DONDE LA TRIPULACION COMEN-  
ZÓ DE NUEVO LA SEMPITERNA MURMURACION...

NO CABE DUDA ALGUNA...  
¡ESOS TIPOS AMARILLOS  
NOS HAN TRAIDO LA MA-  
LA SUERTE!

¡HAY UNA SOLA BAL-  
LENA DESDE QUE  
SALIMOS DE NAN-  
TUCKET!

¡ESTE BARCO  
ESTA CONDENADO!

\*PERO, AL DIA SIGUIENTE, LAS COSAS  
IBAN A CAMBIAR. PORQUE, TRAS EL GRI-  
TO DEL VIGIA...

¡BALLENA  
A LA VISTA!  
¡RESOPLA A  
BABOR...!

¡BOTAD LAS LANCHAS Y VEREMOS SI ES-  
TA VEZ SOMOS MAS AFORTUNADOS!

\*SI, ESA VEZ, LA FOR-  
TUNA IBA A SONREIR  
POR VEZ PRIMERA A  
LOS BALLENEROS  
DEL "PEQUOD". POR-  
QUE, UNA HORA DES-  
PUES...

¡ES TUYA,  
TASHTEGO...!  
¡TUYA...!

¡CUIDADO CON SOLTAR ESAS  
MANOS, MUCHACHO...! ¡VA-  
MOS, ECHADLE UNA MANO  
A TASHTEGO!

\*TRAS LOCA CARRERA, LA BALLENA SE DE-  
TUVO FINALMENTE, STUBB LE HUNDIO SU  
LANZA Y FUE REMOLCADA HASTA EL "PE-  
QUOD"...

AHORA TU VER POR PRI-  
MERA VEZ EN TU VIDA QUE SE HA-  
CE CON UNA BALLENA, ISMAEL.

¡HUM INO ERA MOBY DICK, DESGRA-  
CIADAMENTE... PERO A NADIE LE  
AMARGA UN DULCE, ¿EH,  
STARBUCK?



A PARTIR DE AQUEL MOMENTO, EL BUQUE CONVIRTIÓSE EN UNA ESPECIE DE ENORME MATADERO. EN PRIMER LUGAR, STARBUCK Y STUBB PRACTICARON UN ORIFICIO EN EL CUERPO DEL CETACEO...



...PARA INTRODUCIR UN ENORME GANCHO Y PODER ASÍ IZAR EL ANIMAL PARA SU DESCUARTIZAMIENTO!

LA LABOR MANTUVO OCUPADOS DURANTE LARGAS HORAS A TODOS LOS TRIPULANTES.



¡BIEN, MUCHACHOS, QUE EL COCINEROS DE UNA RACION DOBLE DE RON A CADA UNO...!



POCOS DIAS MAS TARDE, EL "PEQUOD" TUVO LA FORTUNA DE CAPTURAR OTRA GRAN BALLENA.



¡YA CASI HABIAMOS OLVIDADO AL SINISTRO FEDALHA Y SUS COMPAÑEROS...!



¡MALDITA MIL VECES! ¿POR QUE NO SE MOSTRARA MOBY DICK?

ESTAS EN EL BUEN CAMINO, CAPITAN... ¡MIS ORACULOS SI GUEN SIENDO FAVORABLES!



¿TE DAS CUENTA, QUEEQUE? ESE FEDALHA EXPLOTA COMO MEJOR PUEDE LA CREDULIDAD SUPERSTICIOSA DEL CAPITAN... ¡POR ESO EL LE EMBARCO A BORDO!



EN TODO CASO, EL CAPITAN NO ACERCARSE A TIERRA HASTA HABER CAPTURADO A MOBY DICK... ¡SER SIEMPRE SU UNICA OBSESION, ISMAEL!





VAMOS A ACERCARNOS AL ESTRECHO DE SUNDA, STARBUCK... ¡ALCANZARE EL MAR DE JAVA Y PRESIENTO QUE ES ALLI DONDE HALLARE LO QUE BUSCO!



¡ESE LOCO VA A LLEARNOS HASTA EL FIN DEL MUNDO!

¿TE DIGO UNA COSA, STUBB? ¡YO NO CREO QUE JAMÁS TROPECEREMOS CON ESA DICHOSA Y MALDITA BALLENA BLANCA!

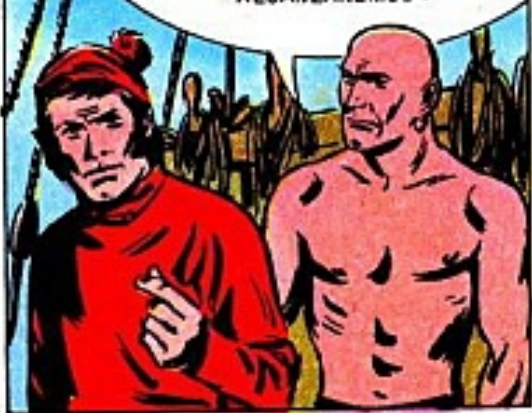


ALGUNOS DIAS MAS TARDE, YA EN LAS PROXIMIDADES DEL ESTRECHO DE SUNDA...



¿EH...? ¡MIRAD ESO, MUCHACHOS! ¡DES- PLEGAD TODAS LAS VELAS Y SIGAMOS A ESE REBAÑO! ¡TAL VEZ ENTRE ELLAS ESTE MOBY DICK!

ESTAR LAS BALLENAS DEMASIADO LEJOS, ISMAEL... ¡NUNCA LAS ALCANZAREMOS!



¡SIGUIENDO LA MANADA DE CETACEOS, EL "PE- QUOD" AVISTO A UN BALLENERO FRANCÉS...

ES EL "BOUTON DE ROSE", CAPITAN... QUE SIG- NIFICA "CAPULLO DE ROSA". ¡PERO HASTA AQUI ME LLEGA EL PESIMO OLOR A DES- POJOS DE BALLENA, SEÑOR!



ESO QUIERE DECIR QUE VAN ABA- RROTADOS, LOS MUY GRANUJAS...

¡EL BALLENERO FRANCÉS ARRASTRA DOS ENOR- MES BALLENAS MUERTAS, CAPITAN!



¡AMBICIO- SOS! ¡EGOIS- TAS!

PUES SE ME OCURRE UNA IDEA PARA OBLIGAR A ESOS TIPOS A SOLTAR LAS DOS BALLENAS... ¡OFICIAL STUBB!



¿HABLAS FRANCÉS, NO? ¡VE EN UN BOTE Y LLEVA- LE AL CAPITAN DE ESE "BOUTON DE ROSE" UN MENSAJE MIO!

A LA ORDEN, CAPITAN... ¿CUAL VA A SER EL MEN- SAJE?



¡MEDIA HORA MAS TARDE, PUESTO AL HABLA CON EL BALLENERO FRANCÉS...







¡SALUD, "MONSIEUR LE CAPITAIN" IDE PARTE DEL MIO, DEBO ADVERTIRLE QUE AYER PARLAMENTO CON UN BALLENERO ALEMAN ATACADO DE COLERA...

¿EH? ¡OH, "LA, LA"!



Y ELLO FUE DEBIDO A LA MANIPULACION DE BALLENAS BARRENADAS COMO LAS QUE USTEDES LLEVAN... ¡EL COLERA, "MONSIEUR"!

¡"HORREUR"!



¡VAMOS...! ¡SOLTAD ESOS BICHOS INMUNDOS Y ARRIAD VELAS PARA SALIR DE ESTA ZONA INMEDIATAMENTE!

"ASI, MERCED A ESA INGENIOSA TRETA... ¡EL "PEQUOD" VIO AUMENTADAS SUS PROVISIONES DE AMBAR GRIS Y ACEITE SIN EL MENOR ESFUERZO...!"



¡JA, JA, JA! ¡NECIOS! ¿COMO HAN PODIDO DEJARSE ENGAÑAR DE SE-MEJANTE MANE-RA...?



¿SABES UNA COSA, QUEEQUEG? SI NO FUESE POR SU INSENSATA OBSESION CON MOBY DICK... ¡CASI DARIA GUSTO TRABAJAR EN UN BARCO MANDADO POR ESE CAPITAN!



DOS SEMANAS DESPUES, NOS TROPEZAMOS CON OTRO BALLENERO: EL "SAMUEL ENDERBY", DE LONDRES, Y NUESTRO CAPITAN ACHAB SUBIO A BORDO, PARA PARLAMENTAR.."



¿QUE SI HE VISTO ALGUNA VEZ A MOBY DICK? ¡MIRE ESTO, COMPAÑERO! SI A USTED LE QUITÓ LA PIERNA, A MI ME DEJO SIN BRAZO!



DESDE ENTONCES, HE JURADO HUIR DE ESA FIERA. LA ULTIMA VEZ QUE YO LA VI, CORRIA EN DIRECCION ESTE... ¡PERO POR ESTA MISMA ZONA!



"Y CUANDO ACHAB REGRESO AL "PEQUOD"..."

¡HACIA EL ESTE, STARBUCK! ¡HACIA EL ESTE INMEDIATAMENTE!



¡EL HERRERO DE A BORDO! ¿QUE  
COMPAREZCA INMEDIATAMENTE!

"LUEGO..."

¡ESCUCHAME  
BIEN, HERRERO! ESTA  
BOLSA CONTIENE LOS  
MEJORES CLAVOS DE  
HERRADURAS... ¡QUIE-  
RO QUE CON ELLOS  
HAGAS UN ARPON  
JAMAS VISTO!

¿TU OIR ESÓ? PUES  
VERÁS LO QUE HARA  
ACHAB CUANDO EL HE-  
Rrero TENER LIS-  
TO ARPON...

"LA RESPUESTA ME VIÑO AL SIGUIENTE DIA, CUAN-  
DO..."

¡AQUI LO  
TIENE, CAPI-  
TAN!

DESDE LUEGO...  
¡HAS HECHO UNA OBRA  
MAESTRA, HERRERO!

¡ARPONEROS  
QUEEQUEG, TASH-  
TEGO, DAGGOO!

¿QUE QUIERES  
DECIR, QUEEQUEG?

¿ESTAIS DISPUESTOS, COMO SUPONGO, PARA  
TEMPLAR ESTE ACERO CON ARREGLO A  
LA MEJOR TRADICION BALLENERA?

"ENTONCES... ¡ACHAB HIZO TRES  
CORTES CON EL ARPON EN LOS  
BRAZOS DE LOS ARPONEROS!"

¡YA ESTA...!  
¡TEMPLADO EL ARPON  
CON SANGRE,  
LISTO PARA LA  
VICTORIA!

¡LO ESTAMOS, CAPITAN!

"SUCEDIERONSE NUEVAS JORNADAS DE NAVEGA-  
CION, EN LAS QUE EL "PEQUOD" SE HIZO CON CUATRO  
BALLENAS MAS. PERO ACHAB CADA VEZ SE  
MOSTRAVA MAS INQUIETO."

HE VUELTO A SOÑAR CON  
UNA CARROZA DE MUER-  
TOS, FEDALHA... ¡NO ME  
GUSTA ESTE SUEÑO!

TRANQUILIZATE, CAPITAN... PARA  
TI, VIEJO LOBO, NO HABRA UN MAL  
CARROMATO QUE TE LLEVE AL  
CEMENTERIO...





YA TE DIJE QUE, ANTES DE QUE MUERAS, EN EL CURSO DE ESTE VIAJE, VERIAS UN COCHE FUNEBRE... O QUIZA DOS... UNO, QUE NO HA SIDO CONSTRUIDO POR MANOS HUMANAS. OTRO, HECHO CON MADERA AMERICANA...



DE PRONTO, OYOSE UN GRITO..!

¡HOMBRE AL AGUA...!

SE ARROJÓ UNA BOYA DE SALVAMENTO QUE CONSISTIA EN UN BARRIL, PERO..!



¿COMO VA A PODER SALVARSE ESE HOMBRE, SI EL BARRIL HACE AGUA?



¡EL "PEQUOD" REGISTRO UNA NUEVA VICTIMA ...!

¡HUM IHAY QUE BUSCAR ALGO MEJOR PARA SUSTITUIR A LA BOYA...

YO TENER ESO, CAPITAN.

QUEEQUEG BAJO AL SOLLADO, Y AL VOLVER..!



YO MANDAR CONSTRUIR PARA MI FERETRO HACE TIEMPO.

¡PUDE SERVIR, QUEEQUEG! QUE EL CARPINTERO LO CALAFATEE.



¡JO, JO ISI EL BARCO LLEGA A HUNDIRSE... SERA COSA DE VER COMO TREINTA SERES HUMANOS LUCHAN ENTRE SI POR ALCANZAR UN FERETRO!

¡JA, JA, JA!

LA NAVEGACION CONTINUABA SIN MAYORES NOVEDADES DE VEZ EN CUANDO, EL "PEQUOD" SE CRUZABA CON ALGUN BALLENERO..!



ES EL "RACHEL", SEÑOR... SU CAPITAN DICE QUE SU HIJO SE HA PERDIDO EN UN BOTE, TRAS LOS RASTROS DE UNA BALLENA, Y QUE LE AYUDEMOS A BUSCARLE.



¡LO SIENTO, STARBUCK, PERO DILE QUE NO PUEDO ENTRE TENERME BUSCANDO A NADIE!



NUNCA TIENES TIEMPO PARA NADA, COMO NO SEA PARA PENSAR EN TU MALDITA Y SINIESTRA VENGANZA... ¡NO ERES HUMANO, CAPITAN ACHAB!



\*UNO DE AQUELLOS DIAS, CRUZOSE CON UN BALLENERO, EL CUAL.\*

¿QUE SI  
HE VISTO A **MOBY  
DICK**, EH? ¡MIRAD LO QUE  
HA HECHO CON MIS LANCHAS!  
¡TODAVIA ESTA POR FORJAR  
EL ARPON QUE ACABE  
CON ESE MONSTRUO!

¿DE VERAS...?  
¡CONTEMPLA ESTE  
HIERRO, COMPAÑERO!  
¡TEMPLADO EN  
SANGRE Y FORJA-  
DO POR EL RAYO!  
¡CON EL ACABA-  
RE YO CON ESA  
MALDITA PESA-  
DILLA!

\*EL "PEQUOD" CONTINUO SU RUTA...\*

YO VERTE MUY  
PREOCUPADO, IS-  
MAEL...¿QUE  
TENER?

UN PRESEN-  
TIMIENTO EXTRA-  
ÑO, QUEEQUEG.

UN PRESEN-  
TIMIENTO NADA  
BUENO, MUCHA-  
CHO...

AL AMANECER DEL DIA SIGUIENTE, AQUEL  
PRESENTIMIENTO MIO IBA A TENER CON-  
FIRMACION...!

¿COMO MA-  
DRUGA USTED  
TANTO, CAPI-  
TAN?

HE ECHADO UN  
VISTAZO A LA DERROTA,  
STARBUCK...¡NOS HALLA-  
MOS EN LA ZONA DE ESE  
MONSTRUO!

SI NO FUERA  
POR LO TRAGICO  
QUE EN EL FONDO  
ME RESULTA, ACA-  
BARIA POR REIRME  
COMO UN LOCO...  
¡SIEMPRE A VUEL-  
TAS EN SU CA-  
BEZA CON ESE  
ANIMAL FABULO-  
SO...!

¡EH, STARBUCK, BUENOS DIAS! ¿QUE DIA-  
BLOS HACE EL CAPITAN A ESTAS  
HORAS?

YA LO VES, STUBB...  
¡A VER SI ATISBA LA PRESEN-  
CIA DE **MOBY DICK**!

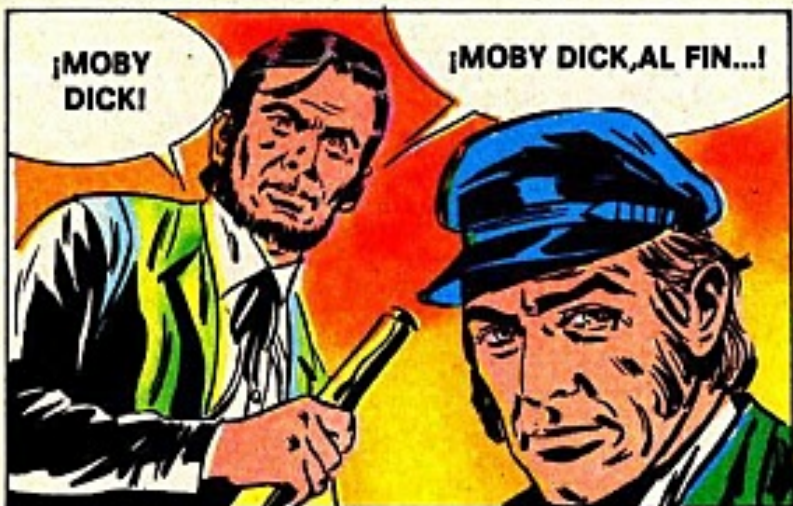
ME EMPIEZO A CANSAR, STUBB...¡HOY MISMO LE VOY A  
PLANTEAR EL RETORNO DEL "PEQUOD" A NANTUCKET!

TIENES RAZON,  
Y CUENTA CONMI-  
GO. LA VERDAD ES  
QUE LLEVAMOS LA  
BODEGA LLENA...  
¡ES UNA LOCURA  
CONTINUAR!

\*DE PRONTO, RESONÓ UN GRITO QUE  
PARECIÓ LLEGAR HASTA EL ULTIMO  
CONFIN DEL REMOTO HORIZONTE...\*

¡ELLA...!





¡MOBY DICK!

¡MOBY DICK, AL FIN...!



EN UN INSTANTE, LLENÓSE DE HOM-  
BRES LA CUBIER-  
TA...!

¡ES... ES ENORME!



¡ELLA, FEDALHA! ¡MO-  
BY DICK, AL FIN!  
¡TUS ORÁCULOS ERAN  
CIERTOS, AMIGO MIO!



¡PREPARADOS LOS ARPONEROS! ¡LANCHAS  
A PUNTO, STARBUCK!



CUMPLIOSE LA ORDEN INMEDIATAMENTE...!



¡Y MINUTOS DESPUES...!

¡AVANTE...! ¡AVANTE,  
BOTARATES...!



¡AH, MALDITA...!  
¡LLEGO TU  
HORA...!



LAS LANCHAS BALLENERAS IBAN ACERCANDOSE  
AL IMPRESIONANTE CETACEO, PERO...!



¡ALERTA TO-  
DO EL MUNDO IHA  
DESAPARECIDO...! PE-  
RO EMERGERA DE UN  
MOMENTO A OTRO!



¡OJO AVIZOR, BOTA-  
RATES! ¡PRE-  
PARADOS!

NO SE HABIA EQUIVOCADO EL  
CAPITAN: A LOS POCOS INSTAN-  
TES, EMERGIÓ DE NUEVO... ¡Y  
DESDE MI PUESTO, ADVERTI  
QUE ACHAB HABIA ACERTADO:  
ERA REALMENTE MOBY DICK,  
LA BALLENA BLANCA!

DIOS  
SANTO... ¡ES  
IMPRESIO-  
NANTE!

¡AHÍ LA TENEMOS...! ¡LLEGO LA  
HORA, BOTARATES!

¡BOGAD MÁS DEPRISA  
PARA SALIR DE SU LI-  
NEA DE ATAQUE...!  
¡BOGAD!

¡HAY QUE TOMAR  
POSICIONES PARA  
LANZAR LOS AR-  
PONES, CAPI-  
TAN...!

“PERO EL CAPITAN ACHAB,  
A LA VISTA DEL SUPREMO  
OBJETIVO DE SU GRAN VEN-  
GANZA, NO TENIA YA OÍDOS  
PARA NADIE.”

¡AVANTE MÁS RÁPIDO, BOTA-  
RATES! ¡YA ES NUESTRA!  
¡NUESTRA...!

¡EH, MIRE, SEÑOR STAR-  
BUCK! ¡SE LES VA A  
ECHAR ENCIMA!

¡VIRE,  
CAPITAN! ¡VIRE  
EN REDONDO, POR  
LO QUE MÁS QUIE-  
RA...!

ERA YA DEMASIADO  
TARDE...



¡HAY QUE ACERCARSE A RE-  
COGERLOS...! ¡ACER-  
CAOS!



A DESPECHO DE LA PROXIMIDAD DEL MONSTRUO,  
LA LANCHA DE STARBUCK SE APROXIMÓ AL LU-  
GAR DONDE EL CETACEO HABIA  
ATACADO Y...!



¡VAMOS, HAY  
QUE SUBIRLES A  
BORDO! ¡HAY QUE  
SUBIRLES ANTES  
DE QUE ATAQUE  
DE NUEVO!

¡BUEN TRABAJO, STARBUCK,  
PERO QUE NADIE SE RETI-  
RE...! ¡AHORA O  
NUNCA...!



¿ME HAS OIDO, STARBUCK? ¡QUE  
NADIE VIRE HACIA EL "PEQUOD"! ¡HAY QUE ACABAR CON MOBY  
DICK...!



¡ESO ES UNA LOCURA,  
CAPITAN!



"LUEGO, CUANDO ACHAB SE HALLÓ A  
BORDO DE LA LANCHA DE STARBUCK..."



¿DONDE ESTA MI ARPON?  
¡MI ARPON, BOTARA-  
TES...!

AQUI ESTAR, SEÑOR... NO HA-  
BER TIEMPO DE USAR-  
LO...



¡NO...!  
¡CIELOS,  
NO...!

"EN AQUEL MOMENTO, REAPARECIO LA BALLE-  
NA, Y..."



¡PERSEGUIDLA...! ¡HAY  
QUE ALCANZARLA...!

...ERA YA DE NOCHE CUANDO..."

LO PRUDENTE ES QUE REGRE-  
SEMOS AL "PEQUOD", CAPITAN...  
AL AMANECER PODREMOS CON-  
TINUAR CON VENTAJA...

ESTA  
BIEN... ¡RE-  
GRESEMOS!



AL FIN Y AL CABO, DE NOCHE BOGARA  
MENOS ESA MALDITA FIERA...! Y  
MAÑANA ACABARE  
CON ELLA...!





¡ERA CASI DE MADRUGADA CUANDO LAS LANCHAS LLEGARON A UN COSTADO DEL BUQUE...

¡EH, VIGIA!  
¿VES ALGO DESDE  
AHI ARRIBA?

¡NADA, SEÑOR...  
PERO LA ULTIMA  
VEZ QUE LA VI  
SEGUIA RUMBO A SO-  
TAVENTO!

¡FALTA FEDALHA, CAPITAN! ¡HUM IDEBIO  
DE SAPARECER CUANDO LA  
BALLENA ATACO...

¡FEDALHA,  
MUERTO...!  
¡NO...! ¡NO...  
PUEDO CREER-  
LO...!

“A LA MAÑANA SIGUIENTE, EL  
“PEQUOD” SE HALLÓ A CORTA  
DISTANCIA DEL MONSTRUO...”

¡LA TENEMOS  
ENFRENTÉ...!

¡LANCHAS AL AGUA, STAR-  
BUCK! ¡HOY NO ESCAPA-  
RA...!

“POCO MAS  
TARDE...”

¡AVANTE, AVANTE...!  
¡SIN MIEDO, BOTA-  
RATES...!

¡MIRE, CAPITAN! ¡LA  
BALLENA LLEVA NUME-  
ROSOS ARPONES CLA-  
VADOS...!

¡LOS DE TODOS LOS BAR-  
COS QUE LA HAN ACOSADO,  
MUCHACHO! ¡PERO SU MUER-  
TE ME ESTA RESERVADA  
A MI...!

“LA LANCHA DE ACHAB FUE LA  
PRIMERA EN ALCANZAR LA ZO-  
NA DEL MONSTRUO...”

¡DURO CON  
ELLA, QUEEQUEGI  
¡DURO...!



¡Y ENTONCES... ¡CONTEMPLAMOS ALGO QUE NOS ESTREMECIO DE HORROR... !

¡MIRAD... ! ¡MIRAD LO QUE LLEVA EN EL COSTADO... !

¡FEDALHA... !



SI, ES FEDALHA, MUCHACHO... DEBIO ENGANCHARSE SU CUERPO AYER CON LAS CUERDAS DE TODOS LOS ARPONES QUE LLEVA ESE ANIMAL...

¡CUMPLIERONSE TUS VATICINIOS, FEDALHA ! ¡TU VAS AHORA DELANTE DE MI, PRECEDIENDOME EN UN FERRETO QUE NO HICIERON MANOS HUMANAS... !



SUMERGIOSE LA BALLENA MOMENTANEAMENTE Y, CUANDO DE NUEVO EMERGIO..



¡EH, CAPITAN ! ¡DESISTA DE SU LOCA IDEA Y ORDENE VIRAR EN REDONDO... !



¡AQUI... !  
¡ESTOY AQUI... !  
¡IZADME A BORDO, BOTARATES !

¡LA LANCHA DE STUBB SE ACERCO AL CAPITAN.. !



¡UN ARPON... !  
¡DADME UN ARPON, PRONTO !



¡POR FAVOR, CAPI-  
TAN...! ¡ES UNA  
LOCURA...!



ASÍ COMO ME HALLABA EN UN TABLERO, RESTO DE NUESTRO BOTE,  
INTENTÉ EN VANO CONVENCER A ACHAB. LUEGO...!

DIOS MIO... ¿QUE  
HABRA SIDO DE QUEE-  
QUEG Y DE LOS DE-  
MAS...?



¡CUIDADO, CAPI-  
TAN...! ¡CUI-  
DADO!



¡TOMA,  
MALDITO  
MONSTRUO...!

ENTONCES EL ANIMAL,  
ENLOQUECIDO DE DO-  
LOR...!



¡NO ME HAS VENCIDO AUN,  
MALDITA...!



¡ESTE ARPON SERA  
TAMBIEN PARA  
TI...!



¡NO, CAPI-  
TAN! ¡OLVIDE EL ARPON Y  
AGARRESE A ESE MADERO...! ¡  
VUELVA, CAPI-  
TAN  
ACHAB...!



¡MIRA, MALDITA, COMO  
HUNDO YO MIS HIE-  
RROS...!



PERO, FATALMENTE PARA EL... ACHAB SINTIÓ COMO SU CUERPO QUEDABA  
PRENDIDO ENTRE LA MARAÑA DE CUERDAS DE LOS ARPONES QUE EL MONS-  
TRUO LLEVABA CONSIGO!

¡AAAAAAG...!





"INMEDIATAMENTE, EL CETACEO REVOLVIÓSE Y, AL ADVERTIR LA CERCANA PRESENCIA DEL "PEQUOD"...!

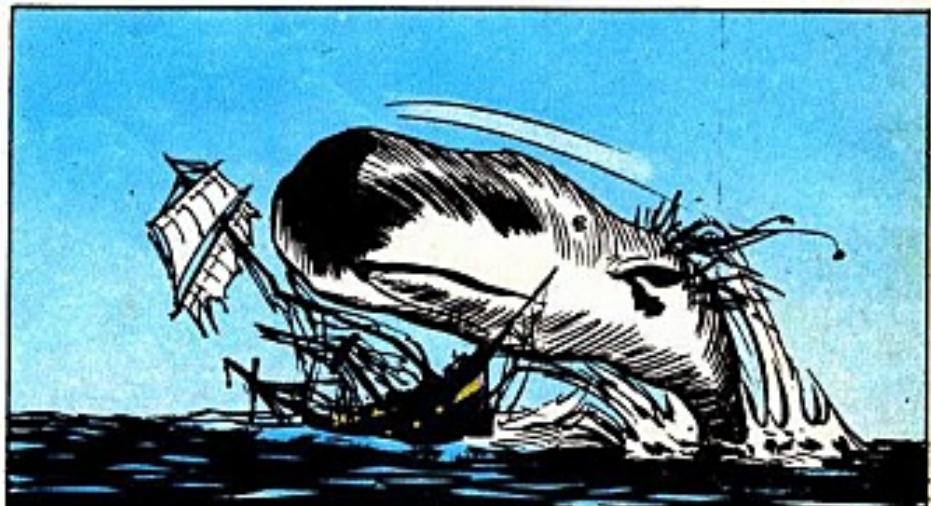


¡ESTAMOS PERDIDOS...!

¡SE NOS ECHA ENCIMA...!



"CERRÉ LOS OJOS... PARA NO VER LA ESPANTOSA TRAGEDIA..."



"DESDE MI MADERO A LA DERIVA, SIN PODER HACER NADA, ASISTI IMPOTENTE AL FIN DE LA DRAMÁTICA HISTORIA DEL CAPITAN ACHAB Y DE SU NAVIO..."



¡ES EL FERETRO DE QUEEQUEG...!



"MERCED AL MACABRO Y PROVIDENCIAL HALLAZGO, PUDE SOSTENERME EN EL MAR DURANTE LARGAS JORNADAS, HASTA QUE..."

¡AH DEL BARCO...!  
¡SOCORROOO...!



"FUI SALVADO POR UN BALLENERO, QUE, EN LA DESPERADA BUSQUEDA DE LOS NAUFRAGOS DEL "PEQUOD", SOLO PUDO HALLAR A UNO..."



PERO MI RECUERDO NO MORIRÁ MAS QUE CONMIGO: JAMÁS OLVIDARÉ A QUEEQUEG Y A LOS COMPAÑEROS... COMO TAMPOCO AL CAPITAN ACHAB Y A LA EXTRAÑA LOCURA QUE LE LLEVÓ A LA MUERTE.



FIN